

Net uit (week 25)

Ellis Post Uiterweer, Marion Drolsbach en Marijke Versluys vertellen deze week over boeken die recent in hun vertaling in de boekwinkel zijn terechtgekomen.



Emma Cole, *Al wat verborgen is*, in een Nederlandse vertaling van **Ellis Post Uiterweer** verschenen bij [De Boekerij](#). (oorspronkelijke titel: *Every Secret Thing*)

Een Literaire Thriller, dus met een vrouw als hoofdpersoon. Een journaliste raakt op geheimzinnige wijze betrokken bij een moord in het verleden. Ze moet uitzoeken wie er is vermoord, waarom die persoon is vermoord, en wie het heeft gedaan. Op haar speurtocht wordt ze voortdurend achtervolgd door meedogenloze lieden die niet willen dat het geheim wordt ontsluit.

Het verhaal speelt zich af in het heden, in Engeland, Canada en Portugal, en zelfs heel even op ons eigen Schiphol. Maar het speelt zich ook af tijdens de Tweede Wereldoorlog, in Engeland, Canada, New York en Portugal, in flashbacks van de nu bejaarde personen die jong waren in de periode dat de moord plaatsvond, en die de journaliste allemaal opzoekt om naar hun verhaal te luisteren. Het is heel geheimzinnig, en bij herlezing merk je pas goed hoe subtiel de aanwijzingen door het hele verhaal heen zijn verstopt.

Er waren geen grote vertaalproblemen, afgezien van de gedichten, maar daarbij heb ik hulp gekregen van de leden van de [onvolprezen lijst](#) van de Boekvertalers, waarvoor veel dank!



Juliet Marillier

Juliet Marillier, *Wildewoud*, in de vertaling van **Marion Drolsbach** verschenen bij Luitingh.

Boekvertalers

Over het vak, de vertaler, de wereld en het boek
<http://www.boekvertalers.nl>

(Oorspronkelijke titel: *Wildwood Dancing*)

Jeugdfantasy vol sprookjesachtige verwickelingen, vreemde wezens en verre streken, waarover al [eerder op dit blog](#) werd bericht.



Sarah Dunant, *Onder het mes*, in de vertaling van **Marijke Versluys** verschenen bij [Archipel](#).
(Oorspronkelijke titel: *Under my Skin*; eerder verschenen bij uitgeverij Atlas onder de titel *Onderhuids*)

Weliswaar een herdruk (een herziening van mijn vertaling uit 1996, uitgekomen bij Atlas) maar een thriller met een nog steeds actueel thema: plastische chirurgie. Geestig geschreven.